



M. ÁNGELES LÓPEZ RODRÍGUEZ.

Westkade 16. 4551BV. Sas van Gent.

Países Bajos. 0031115460403

E-mail: maryan.lopez@tele2.nl

maryanlopez@hotmail.com

COMBINACIÓN DE IDIOMAS:

Holandés>Español.

Inglés>Español.

Portugués>Español.

Holandés/Inglés/Portugués/Español>Gallego.

EXPERIENCIA LABORAL:

Traductora Freelance:

-Noviembre/Diciembre/Enero/Febrero/Marzo: World Intergraphic Services:

Inglés>Español (Página Web, Subasta Industria Manufacturera)

-Marzo 2007: Tridiom: **Holandés>Español** (Marketing)

Global Translations: **Holandés>Español** (Técnico)

AirJump: **Holandés>Español** (Página Web)

-Febrero 2007: Tridiom: **Holandés>Español** (Marketing-Automoción)

1Global Translators: **Inglés>Español** (Ingeniería-Técnico)

Tridiom: **Holandés>Español** (Marketing-Automoción)

-Enero 2007:Tridiom: **Holandés>Español** (Formación empresarial)

-Diciembre 2006: Orange Text, Inc: **Inglés>Español** (Marketing)

-Noviembre 2006:Translated: **Holandés>Español** (Legal)

-Octubre 2006: L.A. Institute of Translation and Interp.: **Holandés>Español** (Legal)

TTD Inc.: **Español>Inglés** (Legal)

Particular: **Inglés>Español** (Farmacia)

Particular: **Español> Gallego/Portugués** (Página Web Inmobiliaria)

Bhv Software GmbH & Co. KG: **Inglés>Español** (Software)

-Septiembre 2006: Video World Mexico: Español>Inglés (Guión cinematográfico)

Translation Smart: **Inglés>Español** (ONG)

TTD Inc.: **Holandés>Español** (Legal)

-Agosto 2006: Studio1Solutions: **Holandés>Español** (Medicina)

FORMACIÓN ACADÉMICA

-Diplomada en Relaciones Laborales, Universidad de Oviedo.1994-1997

-Beca Sócrates/Erasmus, Universidad de Lisboa. 1997-1998

-Master en Estudios Africanos, Universidad de Lisboa. 1997-1998

-Master en Prevención de Riesgos Laborales. Instituto Jovellanos, Gijón. 1998-1999

EXPERIENCIA LABORAL

- Propietaria Bed&Breakfast en Holanda. 2005-2007
- Tareas de Limpieza en la Costa Gallega, Prestige. 2002-2003
- Coordinadora de Asistencia en Viaje. Compañía Europea de Seguros, Madrid.1999-2001
- Guia/Azafata Expo'98 Lisboa. 1998

INFORMÁTICA

-Windows XP

-Microsoft 2003

-Trados 7

-Multiterm

-Adobe Acrobat